

Liste solcher alternierenden Namensformen mitteilt, schien es nützlich, diese mit den Formen der Ebstorfkarte zu vergleichen⁵⁶. Es ergab sich dabei eine frappierende Besonderheit, die eigentlich nur unter der Voraussetzung eines Zusammenhanges mit den Erfahrungen und Besorgnissen des Gervasius erklärbar wird: unter den kartographischen Dokumenten des 12. und 13. Jahrhunderts ist die Ebstorfkarte das einzige, das alternierende Namens-

dem von Gervasius eigenhändig korrigierten Exemplar Cod. Vat. lat. 933 (vgl. dazu J. Caldwell, *The Autograph Manuscript of Gervase of Tilbury, Scriptorium* 11 [1957] S. 87–98) Bl. 55 v: *Hec de numero et nominibus provinciarum annotavimus, alia fortassis nomina interdum interserentes, quam in priore tractatus nostri serie proposuimus. Cuius diversitatis ea sit ratio, quod illic profusius rem prosequentes Orosium et alios hystoriographos secuti sumus, et Romane ecclesie registrum cuius contextum de verbo ad verbum habuimus. Hanc autem provinciarum seriem de registro Romano, in quo non secundum archiepiscopatus, sed secundum antiquitus distincta officia presidatum vel proconsulatum, prefecturarum et moderationum Romani imperii ordinavimus, hic antiquitati servientes, illic novitati locum dantes. Nec indignantur aliqui, quod aliis olim videbantur esse subiecti, cum tolerandum sit antiquioribus, quod cum tempore dignitate sunt diminuti. Ut autem, oculata fide avidis mentibus et sitientibus (sitiantibus Hs.) auribus satisfaciamus, in summa naturalem provinciarum ordinem et situm per tres orbis partes distinctarum in emendatione pictura subiunximus; considerantes, quod ipsa pictorum varietas mendaces efficit de locorum veritate picturas, quas mappas (mappam Hs.) mundi vulgus nominat. Plerumque enim pictor ut alias testis, cum de suo addit, partis mendacio totam testimonii seriem decolorat, ut in decreteo (decretis Hs.!) causa tertia questio ix., „Pura et simplex“ (= Decr. Gratiani sec. pars causa III, questio 9, capitulum 17, ed. Friedberg Sp. 533) Nec ascribat (!) lector ignorancie vel mendacio, quod interdum nomina secus, quam hoc tempori se habent, scribimus, cum nunc antiquitati servierimus, nunc consuetudini loquentium satisfacere nos oportuerit (Zitat der Fortsetzung siehe folgende Anm.).*

⁵⁶) Gervasius von Tilbury, *Liber de mirabilibus mundi* II, 22 nach Cod. Vat. lat. 933 (siehe dazu Anm. 55) Bl. 55 v und 56 r, gleich im Anschluß an die Anm. 55 zitierte Passage (hat Wilbrand von Oldenburg in seinem *Itinerar*, vgl. unten Anm. 65, ebenfalls doppelte Schreibweisen, so ist das angemerkt): *Ecce enim Babilonia – Abathanis, Ieropolis – Halap, Edissa – Rages Medorum, Ioppe – Iaffe* (Wilbrand: *Ioppe – Iaff*), *Nitria – Damiata, Thebais – Barbas, Memffis – Babilonia minor, Ebron – Sanctos Abraham, Sichem – Neapolis, Lidada – Sanctus Georgius, Iamnas – Assur, Paneas – Belanas, Paralys – Palurium, Samaria – Sebasteni, Biblum – Gibilet* (vgl. Wilbrand), *Seleucomalla – Seleucia, Primopolis – Baldac, Antarados – Tortosa, Ieropolis – Malbech, Bosra – Busselech. Apud Grecos: Bisantium – Constantinopolis. Apud Latinos: Trinovatnum – Londonie, Agrippina – Colonia, Arelas – Constantina, Sadorum – Sangium. Apud Britones: Venetum – Osisinum, Diabletium. Et in Lotaringia: Metis – Mediomatrecorum, Tollo – Leucorum, (Verdunum) – Veredunensium. In Italia: Papia – Ticinum. In Provincia: Vapicinum – Argentina. In Siria: Bergiberim – Bersabee, Iericunctus – Iereb, Tiberiadis – Dyocesarea, Legionum – Lignum, Caraca – Petra, Porfireon – Caipha, Archistolomaidis – Acon, nunc autem Nizibi* (Wilbrand: *Archaron – Akers – Nachon*), *Acaron – Cessarea, Sarepta – Sarfent* (vgl. Wilbrand), *Botrion – Butrin, Orchosia Seactus, Berutus – Baruth* (vgl. Wilbrand), *Selenovalla – Seleucia, Ieropolis – Malbech. In Anglia: Cantuariensis – Dolobernensis, Lincolinensis – Lindisfernensis. In Siria: Reblata – Anthiochia. In Alemannia: Wezeburg – Erbipolis, Rainesburg – Ratisponensis.*